

2024- The Urashima Taro Robotic in Front of the Port of Nagoya Public Aquarium. Praise by George Balazs

George Balazs <itsahonuworldinhawaii@hotmail.com>

Thu 2/1/2024 8:16 AM

To:George Balazs <itsahonuworldinhawaii@hotmail.com>

From: 桜井 美由紀 <sec@nagoyaminato.or.jp>

Sent: Thursday, February 1, 2024 2:24 AM

To: itsahonuworldinhawaii@hotmail.com <itsahonuworldinhawaii@hotmail.com>

Subject: Urashima Taro

Hello George,

Thank you for your compliment. It's always nice of you!

Kurita san asked me to send you a message letting you know that he had a meeting with people of NPA and quoted all of your comments. He said the quotes impressed them a lot and they were happy to learn how much you thought about Urashima Taro.

Ok, as you requested, here's my translation.

"To me the Urashima Taro has always represented the Silver Heart and Soul of the Port of Nagoya Public Aquarium. Forever greeting visitors from near and far, teaching them, reminding them, of the Good Will and Kind Deeds rooted deep within Japan's culture. What a beautiful way to start off the undersea journey into the world of the aquarium!"

私にとって浦島太郎は、名古屋港水族館の輝きを放つ心のよりどころを表しています。見る人が日本の文化に深く宿る善意や親切な行いに思いを致すよう、様々なところから来訪されるお客様を出迎えています。水族館で海の世界への旅を始めるのに、素晴らしいスタートではありませんか。

"In past years, I've stood many times and watched the Urashima Taro open and tell its story of kindness to the turtle and all creatures of the sea. I've also taken the time to watch those that are watching the Urashima Taro story. The expressions on children's and parents' faces are always deep and meaningful. What a marvelous way to start the journey into Taro's undersea world, the Port of Nagoya Public Aquarium!"

これまで名古屋港水族館を訪ねた年月、浦島太郎のからくり時計が開き、ウミガメや海の生き物に親切にする物語を披露するのを何度も立ち止まって見たものです。同時にその物語を見ている人たちをじっくり観察したものです。子供たちや両親の顔に浮かぶ表情はいつも深く意味のあるものでした。名古屋港水族館という、浦島太郎がいざなう世界に入っていく、なんと素晴らしい方法でしょう。

"Dr. Itaru Uchida, my friend and the first director of the Port of Nagoya Public Aquarium, once said "We are all Urashima Taro's given the task to save sea turtles and the ocean home where they live". The Urashima Taro story inspires and teaches that lesson even before entering the aquarium! It's the perfect way to start the undersea journey awaiting inside."

名古屋港水族館の初代館長で、私の友人である内田至博士がかつて言われました。「ウミガメとその住処の海を守るという仕事をしているのだから、私たちは皆浦島太郎です。」水族館に足を踏み入れる前から浦島太郎の物語は、人の心に大切なことを照らし教えているのです。お客様が水族館で海の

世界への旅を始めるのに完璧なしつらえでしょう。

"During my many recent visits to the Port of Nagoya Public Aquarium, I've felt sad when walking by the silvery dome where Urashima Taro has been silent and asleep all these years. I've felt that Taro is eager to arise once again- to come out and greet the people with his story of kindness and caring for the creatures of the sea. I hope that his day will come again soon."

名古屋港水族館への最近数年の訪問時、通り過ぎても、あの銀色の貝が口を開けないのを淋しく感じています—浦島太郎はずっと貝の中で静かに眠っているのです。太郎はまた皆の前に現れ、海の生き物を大切にする物語で人々を出迎えたいに違いないと感じています。もう一度そのような日が早く来ることを希望しています。

Cheers,
Miyuki